

李煜《破陣子·四十年來家國》 姓名：

四十年來家國，三千里地山河。

鳳閣龍樓連霄漢，玉樹瓊枝作煙蘿，幾曾識干戈？

一旦歸為臣虜，沈腰潘鬢消磨。

最是倉皇辭廟日，教坊猶奏別離歌，垂淚對宮娥。

語譯

南唐開國已有四十年歷史，幅員遼闊、山河壯麗。宮殿高大雄偉與天際相接，宮苑內珍貴的草木茂盛，鮮花遍地，藤蘿纏蔓。何時經歷過刀槍劍戟(ㄩ-ㄨ)、戰火烽煙呢？

自從做了俘虜，心中憂思難解，已是憔悴消瘦，兩鬢(ㄣ-ㄣ、)斑白。記憶最深的是慌張地辭別宗廟的時候，樂隊還在演奏著別離的悲歌，這種生離死別的情形，令我悲傷欲絕，只能面對宮女們垂淚。(來源：<https://kknews.cc/culture/q9paevg.html>)

注釋

1. 破陣子：詞牌名。
2. 四十年：南唐自建國至李煜作此詞，為三十八年。此處四十年為概數。
3. 霄漢：雲霄和銀河。泛指天上。
4. 鳳閣：別作“鳳闕”。鳳閣龍樓指帝王能夠居所。霄漢：天河。
5. 玉樹瓊枝作煙蘿：只御花園裏種滿了各種各樣的奇花異草，遠遠望過去雲遮霧繞，彷彿是人間仙境。
瓊(ㄑㄩㄥˊ)
■ 美玉。
■ 比喻美好、精美的。如：「瓊漿」、「瓊樓玉宇」。
蘿：女蘿：地衣類。泛指某些爬蔓植物，常自樹梢懸垂，長達數尺，呈淡黃綠色。
6. 臣虜：臣僕，俘虜。
7. 識干戈：經歷戰爭。識，別作“慣”。干戈：武器，此處指代戰爭。
8. 沈腰潘鬢：沈指沈約，《南史·沈約傳》：“言已老病，百日數旬，革帶常應移孔。”後用沈腰指代人日漸消瘦。潘指潘安，指潘安的鬢髮中年已斑白。沈腰潘鬢比喻男子的身體瘦弱，早生白髮。
9. 消磨
■ 漸漸耗減。【例】漫長的等待，把他的耐性都給消磨殆盡了。
■ 排遣。【例】為了消磨時間，她決定去學插花。
10. 倉皇：慌張匆忙的樣子。【例】歹徒一見警察便倉皇而逃。
11. 辭廟：辭，離開。廟，宗廟，古代帝王供奉祖先牌位的地方。
12. 宮娥：宮女。

創作背景

此詞作於李煜降宋之後的幾年，即作者生命的最後幾年。金陵被宋軍攻破後，李煜率領親屬、隨員等四十五人，“肉袒出降”，告別了烙印著無數美好回憶的江南。這次永別，李煜以這一闕《破陣子》記錄了當時的情景和感受。

賞析

此詞上片寫南唐曾有的繁華，建國近四十年，國土三千里地，居住的樓閣高聳入雲霄，庭內花繁樹茂。這片繁榮的土地，幾曾經歷過戰亂的侵擾。幾句話，看似只是平平無奇的寫實，但卻飽含了多少對故國的自豪與留戀。“幾曾識干戈”，更抒發了多少自責與悔恨。下片寫國破。“一旦”二字承上片“幾曾”之句意，筆鋒一疊，而悔恨之意更甚。終有一天國破家亡，人不由得消瘦蒼老，尤其是拜別祖先的那天，匆忙之中，偏偏又聽到教坊裡演奏別離的曲子，又增傷感，不禁面對宮女慟哭垂淚。

“沈腰”暗喻自己像沈約一樣，腰瘦得使皮革腰帶常常移孔，而“潘鬢”則暗喻詞人自己像潘安一樣，年紀不到四十就出現了鬢邊的白髮。連著這兩個典故，描寫詞人內心的愁苦淒楚，人憔悴消瘦，鬢邊也開始變白，從外貌變化寫出了內心的極度痛苦。古人說憂能傷人，亡國之痛，臣虜之辱，使得這個本來工愁善感的國君身心俱敝。李煜被俘之後，日夕以眼淚洗面，過著含悲飲恨的生活。這兩個典故即是他被虜到汴京後的辛酸寫照。

此詞上片寫繁華，下片寫亡國，由建國寫到亡國，極盛轉而極衰，極喜而後極悲。中間用“幾曾”“一旦”二詞貫穿轉折，轉得不露痕跡，卻有千鈞之力，悔恨之情溢於言表。作者以階下囚的身份對亡國往事作痛定思痛之想，自然不勝感慨。回顧往日的繁華逸樂：那四十年來的家國基業；三千里地的遼闊疆域，竟都沉浸在一片享樂安逸之中。“幾曾識干戈”既是其不知珍惜的結果，同時也是淪為臣虜的原因。記敘離別故國時哭辭宗廟的情景，寫來尤為沉痛慘怛，不失為一個喪國之君內心的痛苦自白。

(資料來源：<https://bit.ly/4lwiTys>)

補充

1. 肉袒(ㄋㄨˋㄊㄢˇ)：原指脫去上衣，裸露上身。常用來表示請罪或降服。
2. 袒
 - 裸露。如：「袒腹」、「袒胸露背」。
 - 庇護、回護。如：「偏袒」、「袒護」。
 - 表露、表白。如：「袒懷」、「袒露心事」。
3. 平平無奇：尋常、普通。
4. 慟(ㄊㄨˋㄙㄨㄥˋ)哭：非常哀傷的大哭。【例】他一聽到父親過世的消息便放聲慟哭。
5. 工愁善感：就是多愁善感。常發愁，易傷感。常形容人感情脆弱。
6. 痛定思痛：指事後追憶以前所經歷的痛苦。含有記取教訓、警惕未來的意思。
【例】經過聯考落榜的打擊，使他痛定思痛，決心收起玩心努力用功。
7. 基業
 - 為基礎的事業。【例】革命烈士們的犧牲奉獻，奠定了國家民主自由的基業。
 - 祖先遺留下來的產業。【例】由於他揮霍無度，祖先所留下的基業已所剩無幾。
8. 慘怛(ㄘㄢˇㄏㄢˋ)：憂勞、哀痛。